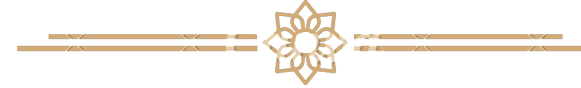


Ecole & Cinéma Nord

Downia et la princesse d'Alep

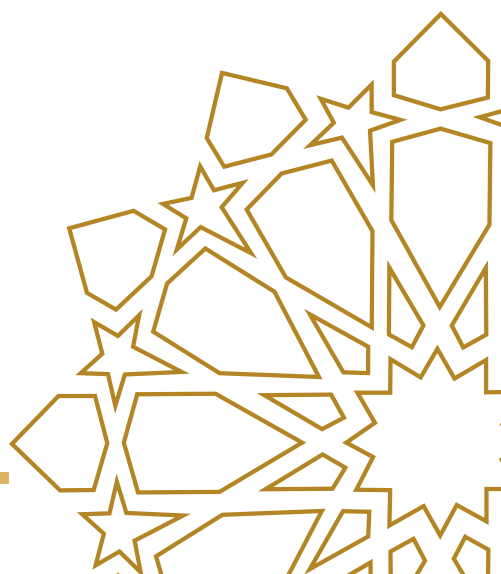


Un film de Marya Zarif et André Kadi (2022)

Formation en ligne - 07 octobre 2026



01. Genèse du projet



Marya Zarif



- ✦ Née en Syrie en 1982
- ✦ Vit aujourd'hui au Québec
- ✦ S'implique dans des projets pour faire vivre la culture syrienne (La Maison de la Syrie, Je Veux Jouer...)
- ✦ A longtemps travaillé sur la création de contenus pédagogiques chez Tobo
- ✦ En 2011, frappée par la vision du peuple syrien véhiculée dans les médias, elle initie un projet avec Tobo Studio autour du “vivre ensemble” qui deviendra *Dounia*

La naissance de Dounia



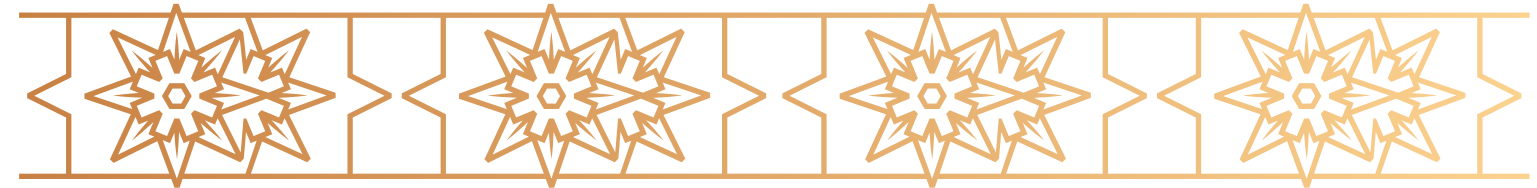
« Quand j'étais petite, ma tante me racontait l'histoire du Petit Chaperon vert. Le Petit Chaperon vert vivait à Alep et traversait la ville avec un panier de pistaches, jusqu'à arriver chez ses deux tantes magiciennes qui transformaient le panier en un délicieux goûter : confitures de rose, pain tout blanc, fromage en cheveux, sirop de citron. Un jour, alors que les nouvelles de la guerre en Syrie et des migrants dispersés à travers le monde me brisaient le cœur, le Petit Chaperon vert est revenu... Elle m'a dit : "Dessine-moi un sourire !" J'ai commencé par un grand sourire, puis de grands yeux tout doux, un peu tristes, sont apparus. Alors pour contraster, j'ai fait une chevelure épaisse et vaste comme un monde. C'était Dounia. » - Marya Zarif



Qui est Dounia ?



« Je voulais une salopette verte comme la terre, et un t-shirt bleu comme l'eau, pour lui donner un caractère de petite fille universelle. » - Marya Zarif



- ✦ Après le film, discutez avec vos élèves. Se souviennent-ils à quoi ressemble Dounia ? De quels couleurs sont ses vêtements ? A quoi font penser ses cheveux ?
- ✦ Comment se comporte Dounia ? Quel est son caractère ?
- ✦ En quoi est-elle différente de vous ? Et en quoi est-elle comme vous ?

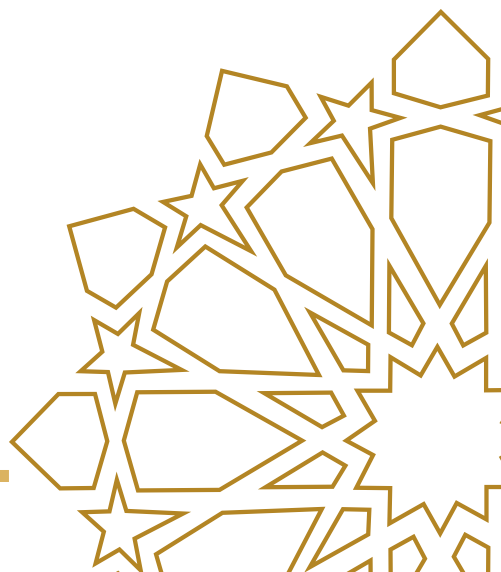
André Kadi



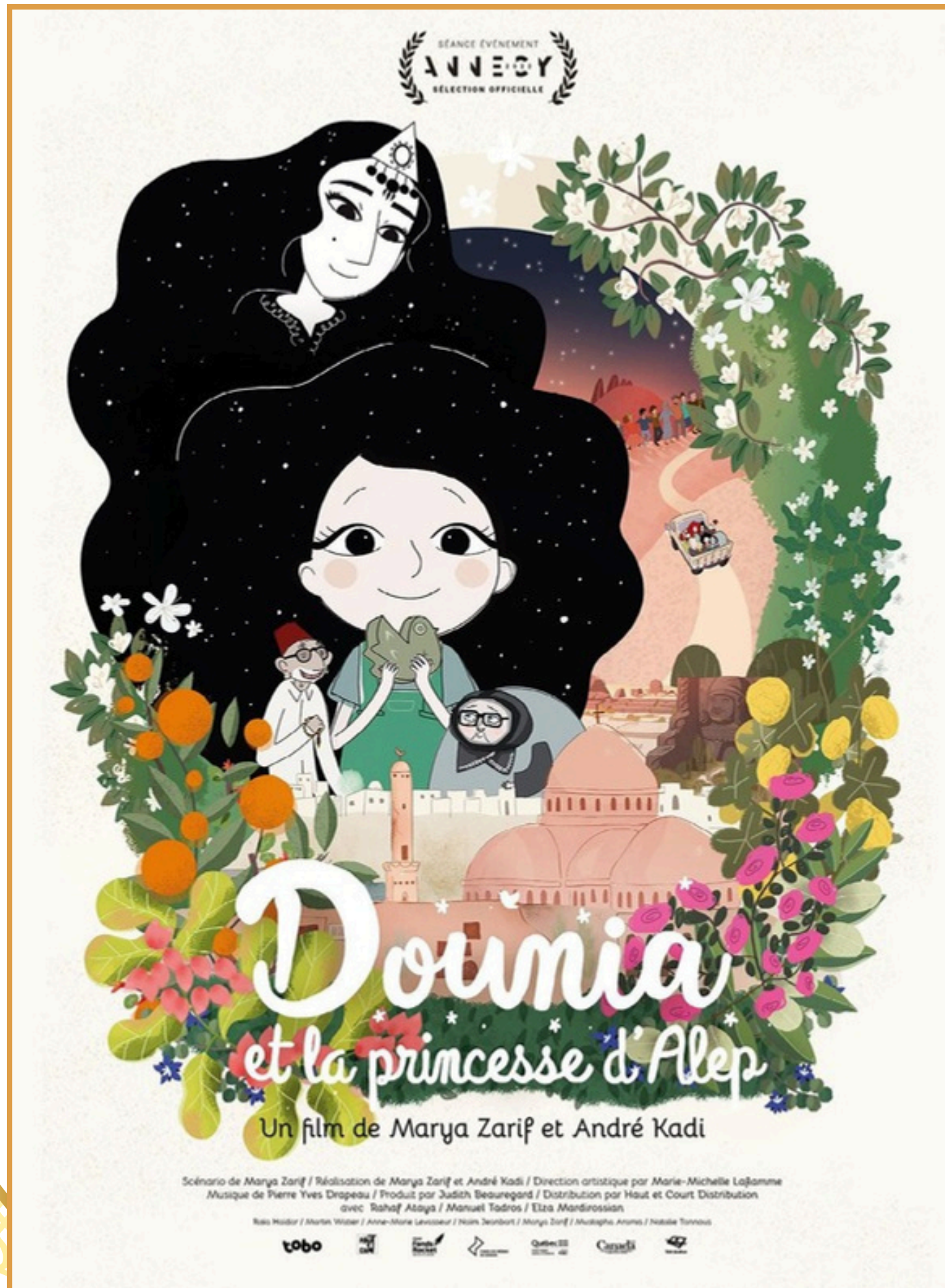
- ✦ Artiste français polyvalent installé au Canada : musicien, auteur de BD, réalisateur
- ✦ Coréalisateur de *Holà Frida* avec Karine Vézina
- ✦ Le projet *Dounia et le princesse d'Alep* a d'abord été une mini-série en 6 épisodes, avant de devenir le long-métrage qu'il coréalise
- ✦ « *A partir de toute cette matière, nous avons pu élaborer le storyboard, l'animation, et la mise en images. Marya intervenait pour affiner et préciser des intentions. Le studio est parti de ses dessins de personnages, de son style et les a animés. La direction artistique s'est faite en collaboration entre le studio et Marya sur chaque personnage, chaque objet, avec des dessins, des croquis, de façon à élaborer tout l'univers du film. Ensuite, nous travaillons en autonomie avec l'équipe d'animation et de décors.* » - André Kadi



02. Accompagner la séance

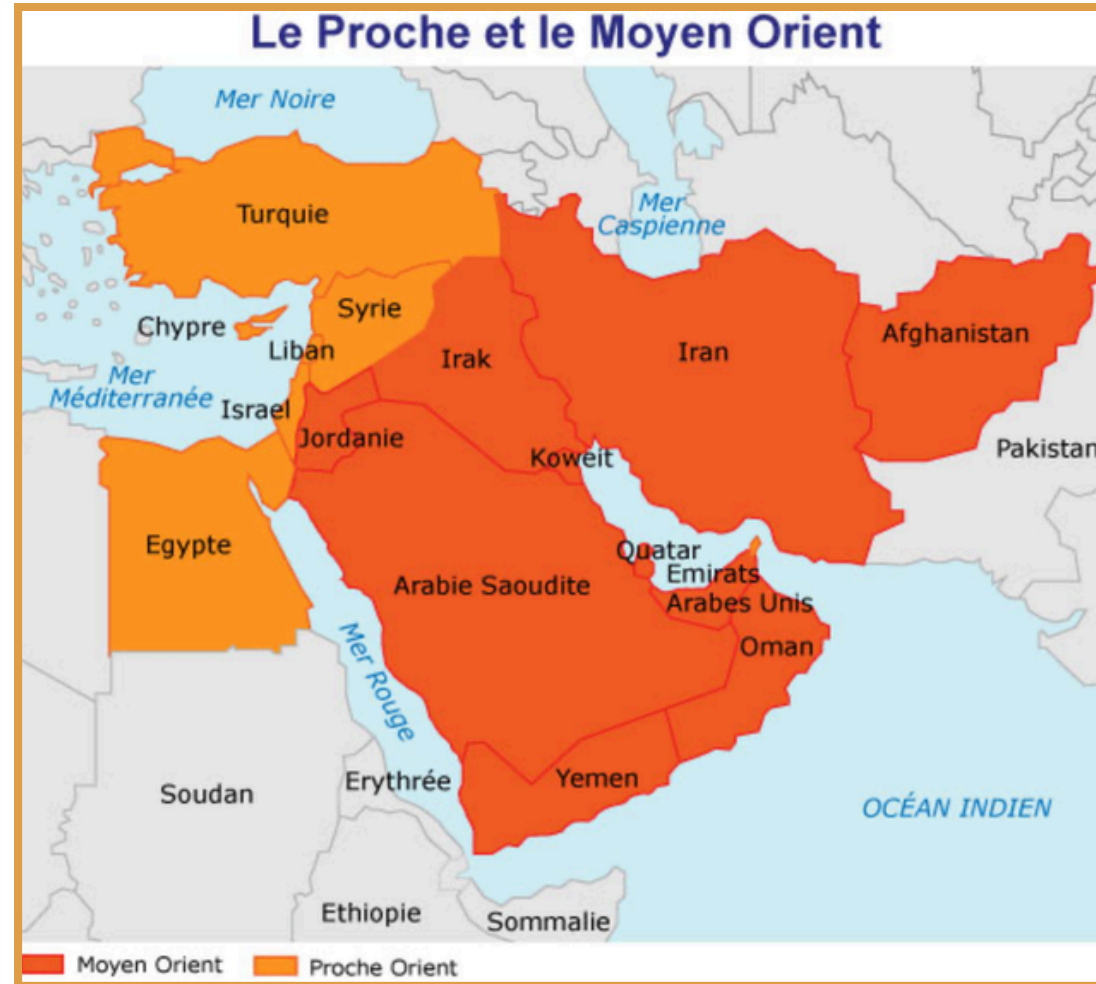


L'affiche



- ✦ Apprendre à lire une affiche et ses informations
- ✦ Qui peut être Dounia et comment le sait-on ? Comment est-elle ? Qui peuvent être les autres personnages et quel pourrait être leur lien avec Dounia ?
- ✦ Selon vous, est-ce que l'histoire se déroule en France ? Que voyez-vous comme décor/paysage ? Savez-vous où se situe Alep ?
- ✦ Que voit-on à l'arrière ?
- ✦ Leur demander, à l'écrit ou l'oral, d'imaginer l'histoire.

Introduction au film



- ✦ Qu'est-ce que le Proche Orient ?
- ✦ Où se situe la Syrie ? Ont-ils déjà entendu parler de ce pays et, si oui, que connaissent-ils à ce propos ?
- ✦ Situer Alep
- ✦ Ont-ils déjà entendu parler de la guerre ? Savent-ils ce qu'est un migrant ?
- ✦ Voir la bibliographie du dossier pédagogique sur les réfugiés
- ✦ Avec les plus grands : regarder la vidéo de "1 jour, une question" : "C'est où la Syrie ?"
- ✦ Regarder la vidéo de présentation faite par le cinéma Rex de Sarlat

La Syrie



Fiche d'identité

- **Superficie** : 185 000 km² (3 fois plus petite que la France).
- **Population** : 21 millions d'habitants (3 fois moins qu'en France).
- **Capitale** : Damas.
- **Langue** : arabe.
- **Monnaie** : livre syrienne.
- **Religion principale** : islam (plus de 8 habitants sur 10 sont musulmans).

Un pays sec

L'immense désert de Syrie s'étend jusqu'en Jordanie et en Irak. Il pleut très peu dans une grande partie du pays.

Agriculture et pétrole

Le blé, le coton, le tabac, le raisin, les olives... sont cultivés. Le sous-sol est riche : on y trouve du pétrole, du gaz naturel...



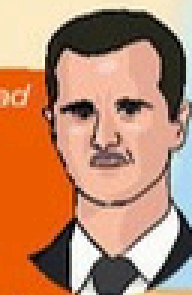
Le tourisme

Avant la guerre, beaucoup de touristes venaient en Syrie visiter les ruines de la ville **antique** de Palmyre, le Krak des Chevaliers (un château fort)... Ils allaient aussi dans les **souks** ou à Alep acheter du savon, fabriqué à partir d'huile d'olive et de **laurier**.



Un pays en guerre

- Depuis 2000, Bachar el-Assad dirige la Syrie de manière très autoritaire. En mars 2011, des habitants ont commencé à manifester pour demander davantage de libertés. Les soldats d'el-Assad ont attaqué violemment ces manifestants.
- Depuis, le pays est en **guerre civile**. Des groupes armés, dont des groupes **terroristes islamistes** se battent entre eux et contre l'armée du président.
- Chaque camp essaie de contrôler des territoires. Depuis 2011, la guerre a fait plus de 380 000 morts.



Bachar el-Assad



Ruines de Palmyre avant la guerre et les destructions par des terroristes islamistes.

Après la projection



- ✦ Revenir sur les émotions ressenties et parler des passages difficiles si besoin
- ✦ Pour les plus jeunes : utiliser des images du film pour les faire parler.
- ✦ Activité : Leur faire dessiner leur moment préféré, puis écrire/raconter à l'oral, la raison



03. La guerre



La mise en scène de la guerre



- ✦ Comment sait-on que la guerre a atteint Alep ?
- ✦ En quoi cette guerre change la vie des habitants d'Alep ?
- ✦ Avec les plus grands : qu'est-ce qui nous permettait de comprendre qu'il y avait la guerre en Syrie, avant les bombardements à Alep ? La difficulté de se fournir en épices, l'augmentation des prix, les infos au JT, le climat de suspicion, les coupures d'électricité/eau.
- ✦ L'album *Demain* de Nadine Kaadan (sortie le 29/10/26). Un reportage sur son travail [ici](#). Sortiront également *Haroun au pays du jasmin* et *Layla...réponds-moi*.

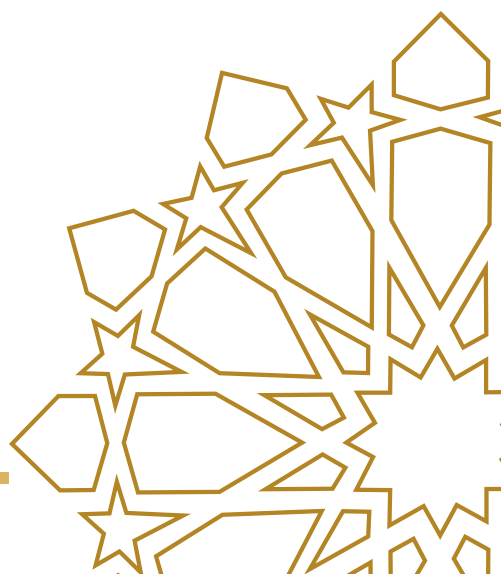
Etre réfugié



- ✦ Quels obstacles Dounia rencontre-t-elle pour quitter la Syrie ? Quelles difficultés vit-elle en arrivant dans d'autres pays ? Comment elle et les siens sont-ils perçus par les habitants de ces pays ?
- ✦ Discuter avec eux autour de ce dialogue du film :
« - *Téta, pourquoi la dame n'a pas laissé son petit garçon prendre le sandwich ?*
- *Les gens ont peur de nous parce qu'on est assis dans la rue. Ils ne savent pas qu'on a tout perdu à cause de la guerre.* »
- ✦ Avec les plus grands, regarder la vidéo de "1 jour, une question" : "C'est quoi un migrant ?"
- ✦ Lire des albums sur la thématique des réfugiés (cf. la bibliographie du dossier pédagogique)
- ✦ Télécharger l'affiche "Les réfugiés, c'est qui ?" ici



04. Un déplacement forcé et conté





La structure du conte

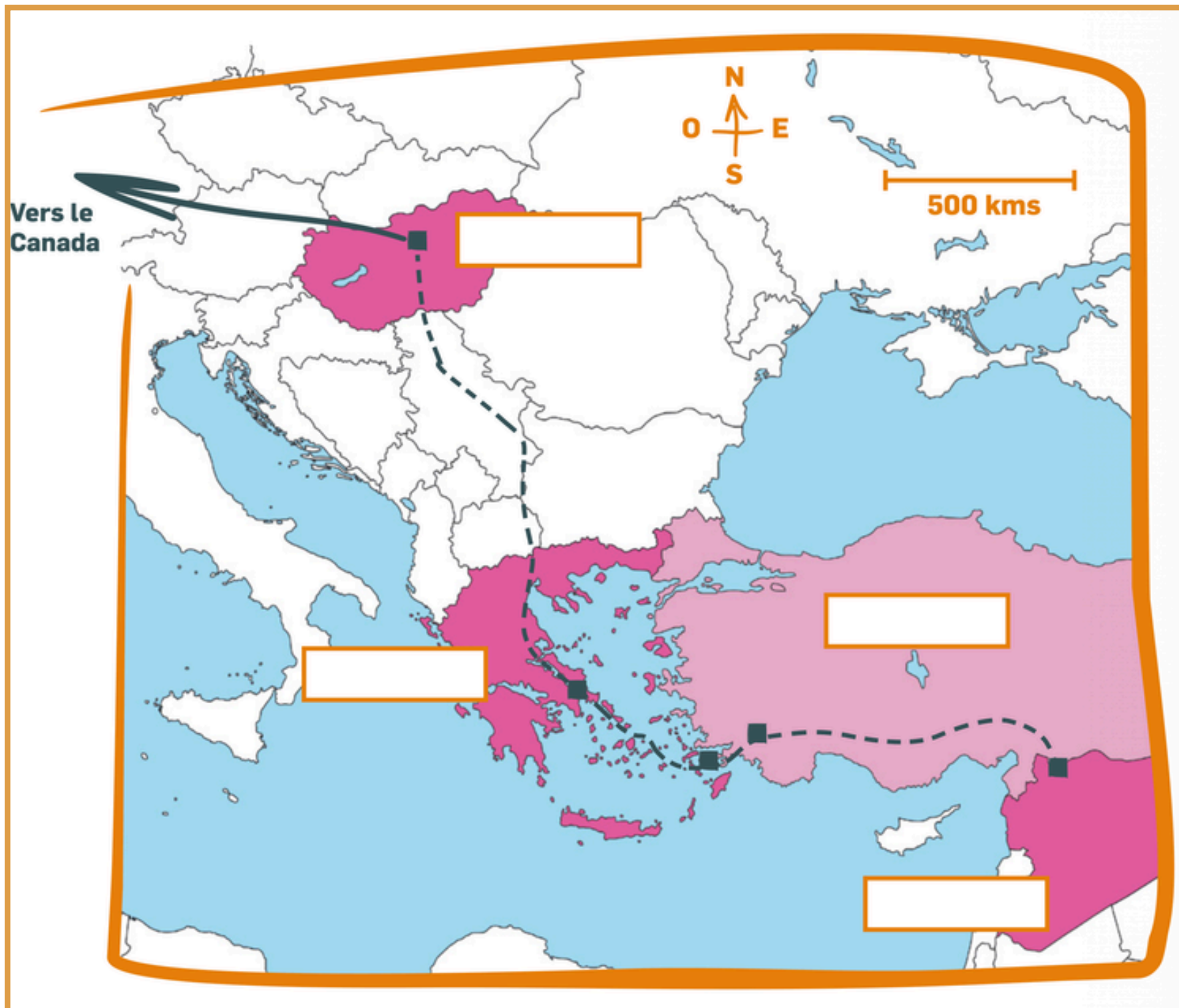


✦ Retracer l'histoire du film et identifier la structure du conte (faire des liens avec la structure d'autres contes) :

- situation initiale : Qui est Dounia ? Avec qui vit-elle ? Où vit-elle ? Que fait-elle ?
- élément déclencheur : Quel événement pousse la famille de Dounia à quitter Alep ? Comment est la ville ?
- péripéties : Quelles sont les épreuves rencontrées par Dounia et ses proches lors de leur trajet (atteindre la frontière, franchir la frontière, traverser la mer...) et comment les franchissent-ils (graines de Baraké) ?
- résolution : Qu'est-ce qui permet à Dounia et sa famille de quitter Budapest pour commencer une nouvelle vie ?
- situation finale : Où Dounia et sa famille vivent-ils à la fin ? Comment se sent Dounia dans cette nouvelle vie ? Et qu'en est-il du papa de Dounia ?

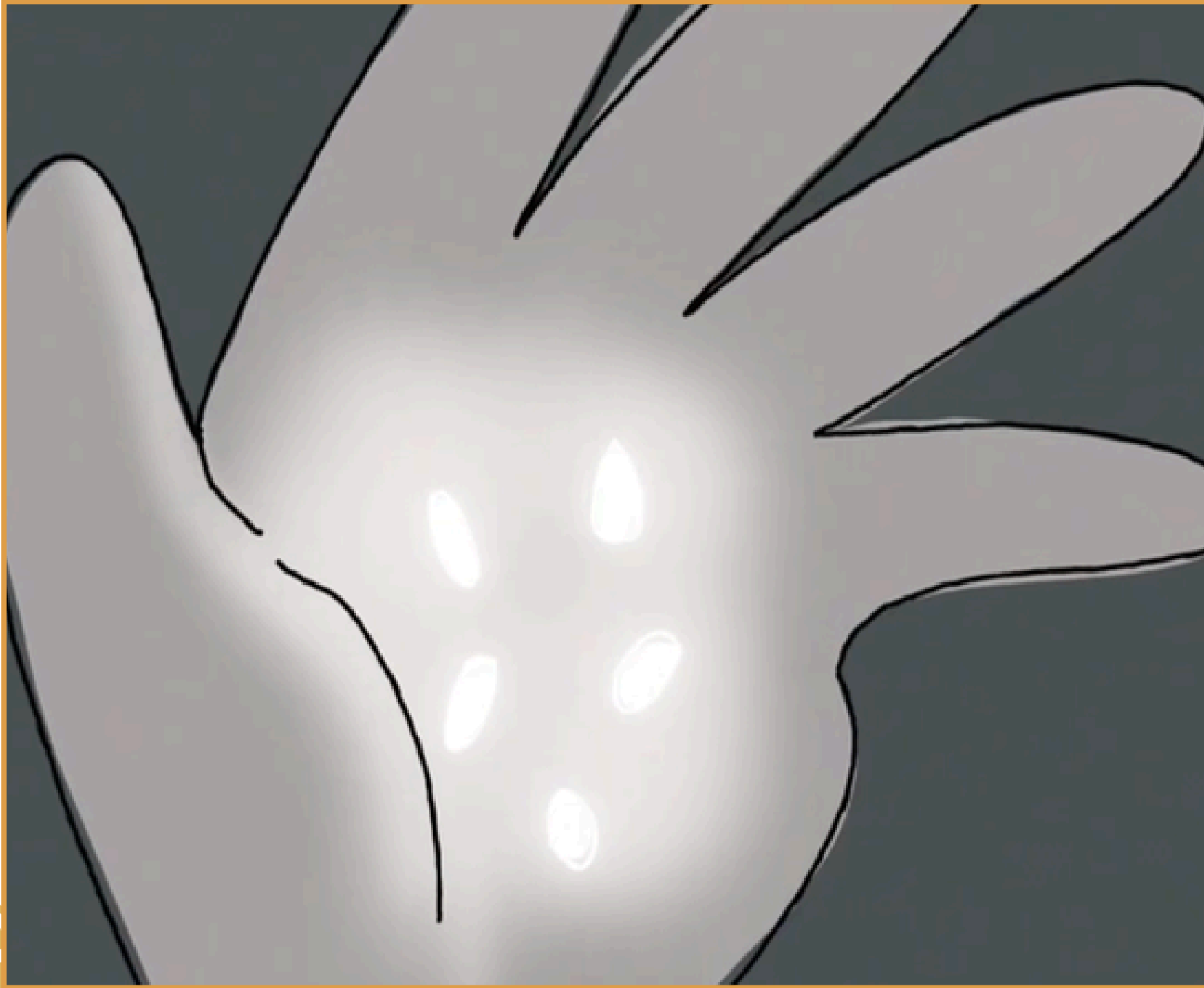


Retracer le trajet



- ✦ Alep → frontière turque : véhicule d'un passeur (besoin d'argent ; ne les dépose pas à destination) + marche (chaleur, bagage) + barrage militaire à la frontière (graine de Baraké, déesse Ishtar)
- ✦ Frontière turque → Izmir (Turquie) : cachés dans un camion de transport de laine, puis en bus
- ✦ Izmir → île grecque : traversée de la mer à bord d'un petit et dangereux canot (graine de baraké pour traverser la tempête)
- ✦ Ile grecque → Athènes : longue marche et bateau
- ✦ Athènes → frontière avec la Macédoine : marche de plusieurs jours jusqu'à atteindre un camp de réfugiés où ils restent bloqués
- ✦ Camp à la frontière → Budapest (Hongrie) : graine de baraké pour sortir du camp, puis longue marche et bus pour traverser la Macédoine et la Serbie jusqu'à la Hongrie
- ✦ Après Budapest : train pour l'Allemagne (Georgette, Lina et le musicien) ; train pour la Suède (épicière et sa famille) ; avion pour le Canada (Dounia et ses grands-parents)

Focus : la graine de baraké



- ✦ Graine de nigelle
- ✦ Dans le dialecte syrien, « baraké » signifie « bénédiction ». Elle possède de nombreuses propriétés bénéfiques pour la santé
- ✦ Faire pousser des graines de nigelle en pot avec vos élèves
- ✦ Faire le lien avec d'autres histoires où il y a des graines magiques, comme dans *Jack et le haricot magique* et, pourquoi pas, leur en faire inventer une !



Et ensuite ?



- ✦ Etudier le Canada avec les élèves
- ✦ Imaginer la suite du film : les enfants peuvent l'écrire/la dessiner. Quels sont les changements auxquels Dounia va devoir s'habituer dans cette nouvelle vie ? Qu'est-ce qu'elle va pouvoir découvrir de nouveau ?
- ✦ Voir la suite sortie en 2025, *Dounia le grand pays blanc* (50 min) [ici](#)

Extrait 1 : la traversée





Image ricochet



↶ *La Mujer y la Luna* de Paz Aguado, 2009

✦ Peintre et chanteuse espagnole qui représente beaucoup la Lune. Découvrir ses autres peintures [ici](#)



La Lune

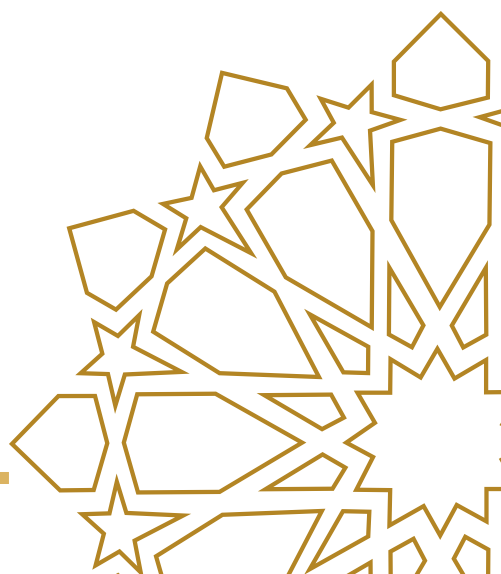


- ✦ Revenir sur la cuisson des aubergines sous les rayons de la Lune // préparation du Makdous
- ✦ Travailler sur la Lune, scientifiquement, avec vos élèves. Vous pouvez vous servir de cette vidéo de Miniprof
- ✦ Découvrir d'autres contes autour de la Lune. Comme celui-ci expliquant, au Brésil, la création de du fleuve Amazone
- ✦ Mais pourquoi la Lune a-t-elle un visage ?

↶ *Le Voyage dans la Lune*, Georges Méliès (1902)



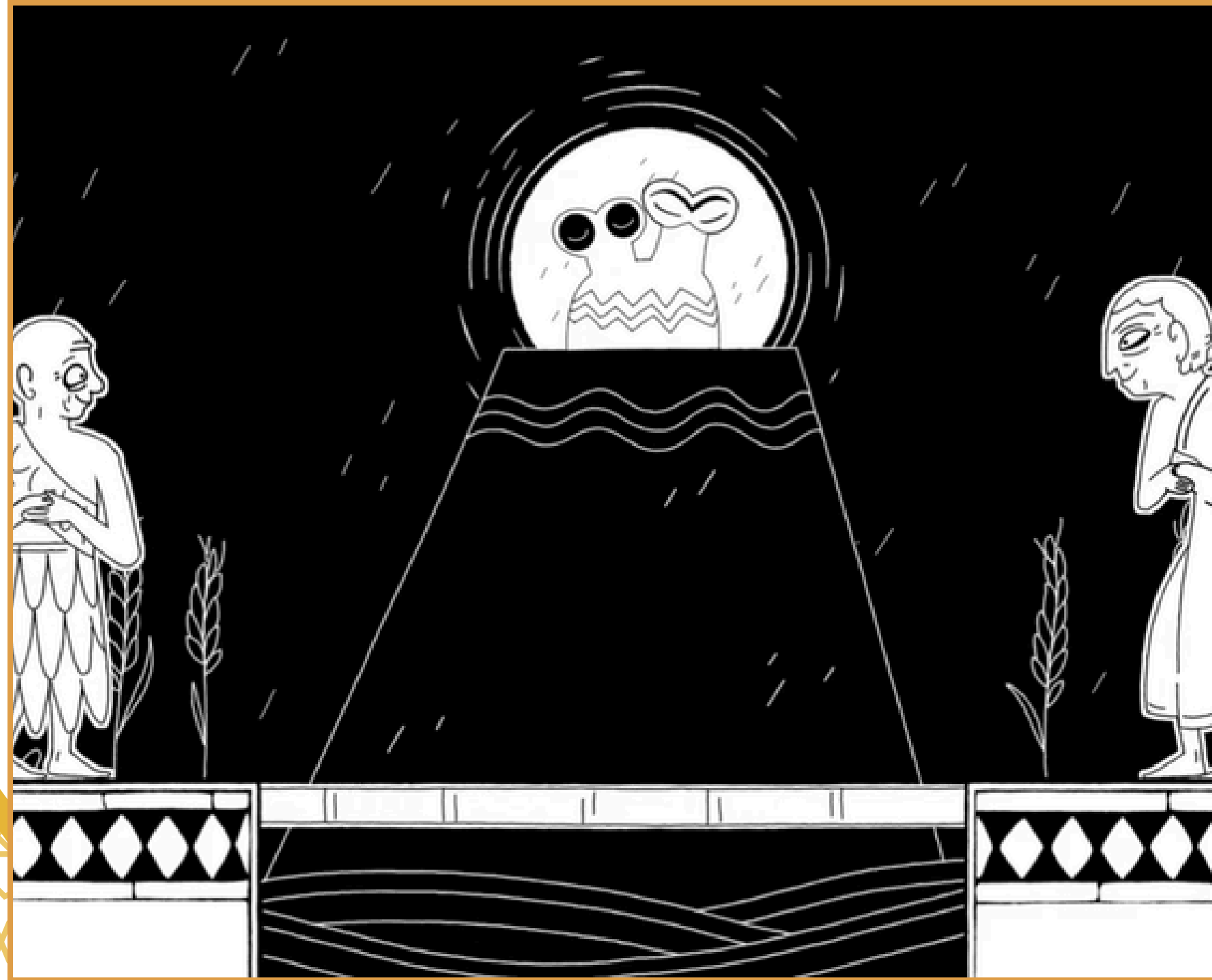
05. Récits multiples et jeu sur l'animation



Extrait 2 : Ay et Choum



S'initier au cinéma d'animation



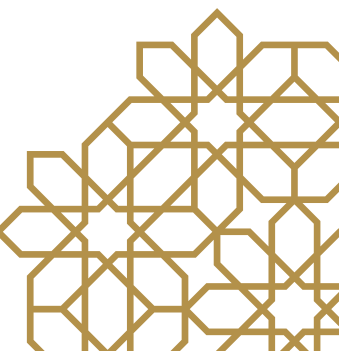
- ✦ Cinéma d'animation = cinéma image par image avec décomposition des mouvements
- ✦ Voir le dossier d'Upopi consacré à l'animation
- ✦ Regarder Animando de Marcos Magalhães (1983)
- ✦ L'épisode de *C'est pas sorcier* "Il était Toon Fois... Le dessin animé" (jusqu'à 14'35)
- ✦ Découvrir les jouets d'optique dont les folioscopes ou flipbook
- ✦ S'essayer à l'animation avec Stop Motion Studio



Focus : les “Idoles aux grands yeux”



- ✦ Ay et Choum sont inspirés des « Idoles aux grands yeux » retrouvées sur le site de Tell Brak (dans le nord-est de la Syrie)
- ✦ Ces statuettes datent de trois mille ans avant notre ère et se présentent sous forme de figurines plates à une ou deux têtes et dont les yeux immenses couvrent une grande partie du visage
- ✦ Pour en savoir plus sur leur possible utilité : <https://sacredoute.home.blog/2019/01/04/idoles-a-lunettes-les-archeologues-filent-ils-droit/>
- ✦ Activité : leur faire modéliser des sculptures de cette forme



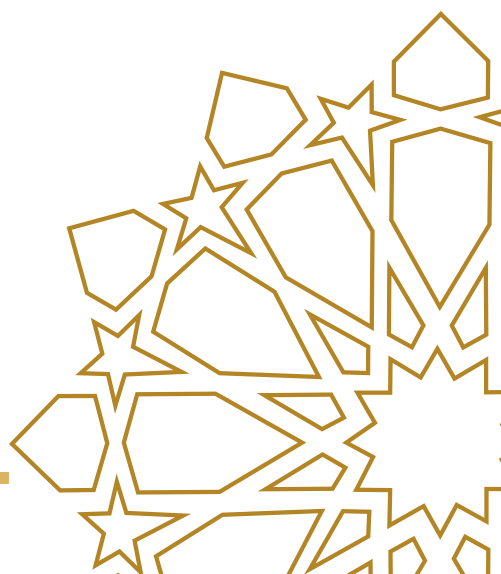
Découvrir d'autres récits



- ✦ Pour retravailler avec eux la légende de la Princesse d'Alep, vous trouverez le récit écrit et les images correspondantes dans le dossier pédagogique
- ✦ Découvrir d'autres contes autour de *Dounia et la princesse d'Alep* racontés par Marya Zarif : “La Naissance d'Alep”, “La Confiture de rose” et “L'arbre et le bateau” Vous pouvez les télécharger ici



o6. Découvrir la Syrie autrement



Alep



- ✦ Située au Nord-Ouest, c'est la 2e ville la plus grande de Syrie. C'est l'une des plus anciennes villes au monde, puisqu'elle est habitée depuis au moins le troisième millénaire avant JC.
- ✦ Elle a connu la domination de nombreux peuples (Hittites, Assyriens, Grecs, Romains, Arabes, Mongols, Ottomans, Français...) jusqu'à l'indépendance du pays, déclarée en 1946 ; ce qui en fait une ville culturellement très riche !
- ✦ Revoir l'extrait de la naissance de Dounia : découvrir la ville d'Alep, ses lieux (hammam, souk...), son architecture, ses sons, ses habitants, ses multiples religions...
- ✦ Comparer la ville dessinée avec la véritable Alep grâce au dossier pédagogique



La musique syrienne



- ✦ Djwann, le musicien, ainsi que le père de Dounia jouent du oud : vous pouvez découvrir cet instrument plus amplement [ici](#)
- ✦ Ecouter le conte « [Le musicien préféré du Sultan](#) » imaginé par La Philharmonie de Paris
- ✦ La musique composée pour le film contient aussi du Qanoun, un instrument à découvrir [ici](#)
- ✦ Dans le souk, on entend une chanson très connue à Alep, “Ya Téra Tiri” que vous pouvez entendre jouée [ici](#)
- ✦ Découvrir également les derviches tourneurs, comme le grand-père de Dounia lorsqu’il danse dans le camp





La cuisine syrienne

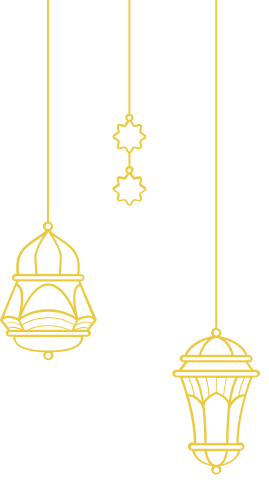


- ✦ Les élèves se souviennent-ils de plats, d'aliments utilisés, ou de manières de cuisiner, montrés dans le film ? La confiture de rose, celle d'aubergine, les épices, le fromage, la Mamouniyé, le fromage
- ✦ Le fromage tressé, *jibneh mshallaleh* : on fait fondre le caillé du fromage, on ajoute les graines de nigelle et la poudre de mahleb, on étire et tresse la pâte et on la dépose dans de l'eau très salée.
- ✦ Organiser un loto des épices : poivre doux, poivre noir, cardamome, clou de girofle, cannelle, gingembre, muscade
- ✦ Apprendre la chanson et/ou préparer de la Mamouniyé (cf. extrait). La recette de la réalisatrice est également disponible dans le dossier pédagogique

« A Alep, on aime beaucoup manger » - Dounia



Travailler autour des motifs orientaux



- ✦ Observer les motifs présents dans les images du film
- ✦ Apprendre à tracer une étoile à huit branches comme ici
- ✦ Compléter et colorier des motifs arabes comme deux proposés ici



Découvrir l'arabe levantin



- ✦ Un lexique des mots arabes entendus dans le film est disponible à la fin du dossier de presse
- ✦ L'arabe est une langue très imagée, avec beaucoup de comparaison. Revenir avec les élèves sur certaines expressions et leur signification :
 - « *On dit que s'il pleuvait des cailloux, les dames d'Alep en feraient des confitures.* » - Dounia
 - « *J'ai les os plus vieux que la citadelle d'Alep.* » - le grand-père
 - « *Vos coeurs sont petits comme des raisons secs.* » - Dounia, aux militaires dans le camp
 - « *Elle a les cheveux rouges et plein d'étoiles sur le visage.* » - Dounia, à propos de Rosalie
- ✦ Travailler autour d'expressions françaises, comme celles autour de la nourriture : « raconter des salades », « tomber dans les pommes », « c'est la fin des haricots »...

L'identité culturelle



- ✦ Pour ce film, la réalisatrice a dû réfléchir à ce qui fait l'identité culturelle de la Syrie.
- ✦ C'est un exercice que vous pouvez faire avec vos élèves : s'ils devaient présenter la France, quels éléments ils montreraient (monument, musique, nourriture, plante, animal...)
- ✦ S'il y a dans la classe des élèves avec d'autres origines, leur proposer de présenter un pan de la culture de ce pays